



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

کھالی نأ گھالی سڃي مي ڪئي / Khalai talks to

plants

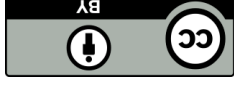
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieterse

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



کھالی نأ گھالی سڃي مي ڪئي

Khalai talks to plants



✍ Ursula Nafula

🖼 Jesse Pieterse

📄 Marzieh Mohammadian Haghighi

💬 Persian / English

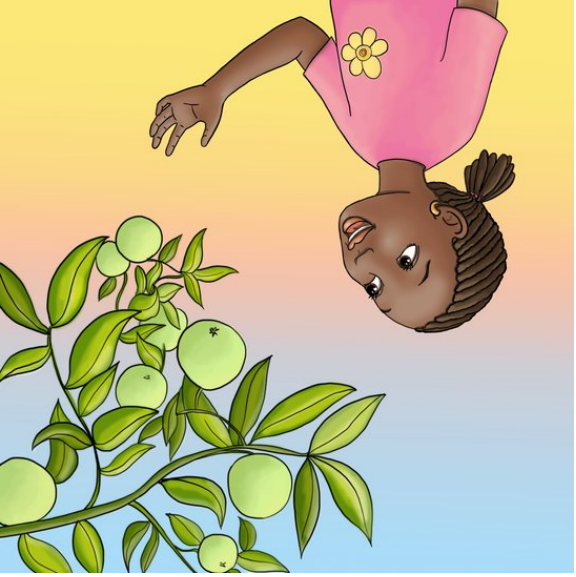
📖 Level 2



این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوباکوسو که زبان
او می باشد معنای اسمش - دختر خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name
means 'the good one' in her language,
Lubukusu.



کالای هر روز صبح که بيدار ميشود با درخت پرتقال صحبت مي کند. درخت پرتقال لطفاً حساسي رشد کن و به ما پرتقال هاي رسيده ي خوب بده.

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges."



کالای تا مَدْرِیسه راه می رَوَد. دَر راه با عَلف ها صُحبت می کُنَد.
عَلف ها، لُطفأً بَیشتر رُشد کُنید و سبز شَویید و خُشک نَشَویید.

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



کالای آهی کِشید و گُفت، "پُرتقال ها هَنوز سبز هَستَند." کالای
گُفت، "فردا تو را خواهَم دید دِرختِ پُرتقال." "شاید بَعد توپِک
پُرتقال رِسیده بَرای مَن داشته باشی!"

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

وقتی کالای از مدرسه به خانه برگشت، درخت پرتقال را دید.
"آیا پرتقال هایت هنوز نرسیده؟"
کالای پرسید.



Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

کالای از کنار گل‌های وحشی و گلها، گذشت.
"لطفاً،
گلها! می‌شود در موهایم قرار دهید که من بتوانم شما را در موهایم قرار دهم."
کالای پرسید.





دَر مَدْرِيسِه، کالای با دِرَخْتی کِه دَر وَسَطِ حِیاط بود صُحْبَت کَرْد.
دِرَخْت لُطْفاً، شاخه های بُزرگ برویان تا ما بِتَوَانِیم زیر سایه ی تو
دَرس بِخَوَانِیم."

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



کالای با حِصارِ اطرافِ مَدْرِيسِه صُحْبَت می کُنْد. "لُطْفاً مُحکم وَ
قَوی رُشد کُن وَ جِلوِی وارِد شُدَنِ اَفرادِ بَد را بِگِیر."

...

Khalai talks to the hedge around her school.
"Please grow strong and stop bad people from coming in."